

PROTOCOL

privind cooperarea între Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție a României și Procuratura Generală a Federației Ruse

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție a României și Procuratura Generală a Federației Ruse, denumite în continuare Părți, acordând o importanță deosebită eforturilor menite să asigure ordinea de drept, apărarea drepturilor și libertăților omului, recunoscând importanța consolidării și promovării în continuare a cooperării dintre organele de procuratură din cele două țări în domeniul combaterii criminalității, conștiente de necesitatea realizării unei cooperări cât mai eficiente, au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Cooperarea între Părți va fi realizată în conformitate cu prezentul Protocol, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația națională și obligațiile internaționale ale celor două State.

Articolul 2

Părțile vor coopera în următoarele domenii principale:
asigurarea drepturilor și libertăților omului;
combaterea criminalității, inclusiv în formele sale organizate, a terorismului, corupției, traficului ilicit de arme, de stupefiante și substanțe psihotrope, a traficului de persoane, a infracțiunilor economice, a celor din domeniul tehnologiei informațiilor și a altor tipuri de infracțiuni care prezintă o amenințare gravă la adresa societății;
cooperarea judiciară internațională în materie penală, în limitele competențelor fiecărei Părți;
formarea profesională și avansată a personalului din cadrul organelor de procuratură;
activități științifice și de cercetare în probleme de interes comun.

Articolul 3

În scopul implementării Articolelor 1 și 2 din prezentul Protocol, cooperarea dintre Părți se va realiza în următoarele forme principale:

schimbul de informații privind activitatea celor două Părți, inclusiv în privința tendințelor infracționalității și a apărării drepturilor și libertăților omului;

organizarea de consultări și ateliere pe probleme juridice, inclusiv stadiul de pregătire și evaluare a anumitor cereri de cooperare judiciară internațională în materie penală, în limitele competențelor fiecărei Părți;

schimbul de documente legislative și alte acte juridice, precum și de materiale metodologice, literatură didactică și ediții științifice;

organizarea de întâlniri ale experților și vizite ale specialiștilor în vederea studiului și schimbului de experiență din activitatea lor și pentru discutarea problemelor de interes comun, inclusiv a acelor prezentate spre examinare în cadrul forumurilor și organizațiilor internaționale;

desfășurarea unor activități comune de cercetare științifică, a unor activități teoretice și practice pe teme cu care se confruntă actualmente Părțile;

organizarea dezvoltării profesionale și a calificării personalului din cadrul organelor de urmărire judiciară din România și Federația Rusă, inclusiv prin organizarea de seminare, stagii și cursuri de formare menite să-i ajute să se familiarizeze cu experiența de lucru.

Articolul 4

Prezentul Protocol nu împiedică Părțile să instituie și să dezvolte alte tipuri și forme de cooperare reciproc acceptabile, conform prevederilor stipulate în Articolul 1 din prezentul Protocol.

Articolul 5

1. În scopul implementării Protocolului, Părțile vor comunica între ele în mod direct.

2. Coordonarea cooperării pe baza prezentului Protocol se realizează de următoarele departamente din cadrul Părților:

în numele Părții Române – Serviciul de cooperare judiciară internațională, relații internaționale și programe;

în numele Părții Ruse – Departamentul General de Cooperare Judiciară Internațională

Părțile se vor notifica reciproc cu promptitudine în privința oricăror modificări survenite în cadrul respectivelor departamente menționate anterior.

Articolul 6

1. Cooperarea prevăzută prin prezentul Protocol se realizează pe baza cererilor de asistență adresate de Partea interesată sau la inițiativa Părții care consideră că respectivul sprijin sau respectiva activitate comună prezintă interes pentru cealaltă Parte.

2. Orice cerere de asistență sau inițiativă de propunere se transmite în scris. Totuși, în cazurile urgente, aceasta poate fi transmisă verbal, sub rezerva confirmării sale ulterioare în scris în termen de 24 ore.

Articolul 7

Partea solicitată informează în cel mai scurt timp Partea solicitantă cu privire la rezultatele executării cererii de asistență privind acceptarea sau respingerea propunerii.

Articolul 8

1. Cererea de asistență poate fi respinsă în totalitate sau parțial dacă Partea solicitată consideră că executarea acesteia poate prejudicia suveranitatea, securitatea sau alte interese importante ale statului, sau dacă aceasta contravine legislației sale sau obligațiilor internaționale asumate de respectivul stat.

2. Partea solicitantă este notificată în scris cu privire la refuzul total sau parțial de executare a cererii de asistență, inclusiv la motivele care au determinat acest refuz.

Articolul 9

1. Fiecare Parte adoptă toate măsurile necesare pentru garantarea confidențialității informațiilor și a documentelor primite de la cealaltă Parte în cadrul prezentului Protocol.

2. Fiecare Parte garantează în conformitate cu legislația statului său gradul adecvat de confidențialitate solicitat de cealaltă Parte.

3. Informațiile și documentele primite de la Partea solicitată pot fi folosite în alte scopuri decât cele pentru care au fost solicitate inițial, cu condiția ca Partea care a transmis informațiile să își fi dat acordul cu privire la o astfel de utilizare, cu excepția cazului în care informațiile respective sunt disponibile în mod public în statul respectivei Părți.

Articolul 10

Fiecare Parte suportă propriile cheltuieli legate de implementarea prezentului Protocol, dacă nu s-a convenit altfel în anumite cazuri.

Articolul 11

Documentele transmise pe baza prezentului Protocol se însoțesc de traducerea lor autorizată în limba statului Părții solicitate, dacă nu s-a convenit altfel.

Articolul 12

Protocolul poate fi modificat sau completat prin acordul reciproc al Părților.

Articolul 13

Părțile soluționează orice problemă rezultată din interpretarea și punerea în aplicare a prezentului Protocol prin consultări și negocieri.

Articolul 14

Prezentul Protocol nu afectează drepturile și obligațiile Părților decurgând din alte tratate internaționale semnate de statele Părților.

Articolul 15

1. Prezentul Protocol are o durată nedeterminată și intră în vigoare la data semnării sale.

2. Prezentul Protocol încetează în termen de 60 de zile de la data primirii de către una dintre Părți a unei notificări scrise de la cealaltă Parte privind intenția acesteia de a denunța prezentul Protocol.

3. Încetarea aplicării prezentului Protocol nu atrage după sine încetarea obligațiilor Părților survenite pe durata aplicării sale, dacă Părțile nu au convenit altfel.

Îmcheiat la Moscova, astăzi, ziua « 12 », luna ianuarie , anul 2012 , în două exemplare, fiecare în limbile română, rusă și engleză, toate exemplarele având valoare de document original. În cazul unor divergențe de interpretare a textului prezentului Protocol, prevalează textul în limba engleză.

**Pentru Parchetul de pe lângă Înalta
Curte de Casație și Justiție României**

**Pentru Procuratura Generală
a Federației Ruse**

**Procurorul General al
Parchetului de pe lângă Înalta Curte
de Casație și Justiție a României**

**Procurorul General al
Federației Ruse**

